

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE
(Posudek oponentky)

Práci předložil(a) student(ka): Kateřina Kreuzerová

Název práce: Výzkum chyb českých studentů v užívání slovesných časů ve francouzštině

Oponovala: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Cílem diplomové práce bylo popsat problematiku užívání slovesných časů ve francouzštině ze strany českých studentů. Cíl práce byl s výhradami, viz níže, naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozdělena do čtyř kapitol. První kapitola je teoretického rázu a zabývá se otázkou definice slovesa, jeho užitím a funkcemi. Na ni logicky navazuje druhá kapitola, taktéž teoretická, jež se věnuje porovnání českého a francouzského slovesného systému a pokouší se nastínit některé otázky interference čeština-francouzština. Další kapitola popisuje problematiku chyby, normy a hodnocení ve vyučovacím procesu. Tyto tři teoretické části se opírají o řadu zdrojů z oblasti francouzské i české lingvistiky, jejich prezentace je zdařilá a odpovídá požadavkům pro diplomové práce. U teorie postrádám samostatnou kapitolu věnující se interferenci, negativnímu vs. pozitivnímu transferu. Je jen zčásti zmíněno u otázky chyby (s. 34).

Poslední kapitola je pak praktického rázu. Autorka vytvořila dotazník, test se cvičeními na použití slovesných časů ve francouzštině, které zadala vybrané skupině studentů. Počet respondentů je velmi úctyhodný. Jedná se o kvalitní vzorek rešerše. Bylo by možná zajímavé porovnat cílovou skupinu studentů domovské univerzity s jinou, další institucí.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost, členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Po stránce grafické působí práce velmi dobrým dojmem a dodržuje normu formální úpravy stanovenou vyhláškou FF ZČU. Postrádáme však číslování tabulek pro zpřehlednění jejich prezentace a odkaz na ně přímo v textu, např. s. 26-27. Na některých místech zůstává na konci řádku opomenut apostrof (např. s. 47, s. 8).

Jazykový projev práce je poměrně uspokojivý, ale ne v celé práci. Text by si jistě zasloužil ještě důkladnou jazykovou revizi, zejména pak některé části jako úvod, závěr, příp. dílčí úseky např. s. 46: *en générale, ces deux temps ce trouve en même niveau, parce que en tchèque, il contient de 5 exercices*, apod. Tato nevyváženost jazykového projevu nás vede k závěru, že se možná diplomantka nacházela v časové tísní, které ji neumožnila revidovat části, jímž se věnovala v konečné fázi psaní. Pozornost měla také zaměřit na jednotné užívání autorského plurálu „*nous sommes fixée*“ (s. 39) vs. „*nous sommes arrivés*“ (s. 64). Tyto nedostatky velmi snižují poměrně dobrý dojem z práce.

Diplomová práce pak nedosahuje nutný počet znaků, který by umožnil její propuštění k obhajobě. Úvod začíná na s. 8 a závěr končí číslem 65.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práce předložená K. Kreuzerovou má řadu kvalit, které by mohly vést k její řádné obhajobě, pokud by byl dodržen stanovený počet znaků pro diplomovou kvalifikační práci dle normy FF ZČU. Požaduji její rozšíření dle vyhlášky děkana FF ZČU č. 2D/2016.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Vzhledem k závažnému a nediskutovatelnému nedostatku práce neshledávám jako nutné, aby byly diplomantce K. Kreuzerové položeny otázky k obhajobě.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): nevyhověla

Datum: 16. 5. 2017

Podpis:

